

Appendix A: California Korean Survey Questionnaire

adults

In order to determine who to interview, could you please tell me, how many adults 18 years of age or older of Chinese/Korean descent are currently living in your household?

인터뷰하시는 분을 결정하기 위해서 질문을 드리겠습니다. 귀하의 가정에 18 세이상의 미국에서 출생하신 분을 포함한 한국인 가족이 현재 몇분이나 계시는지 말씀해주시겠습니까?

- 0. NONE
- 1-15 ADULTS
- 77. EXIT CASE
- 88. DK
- 99. RF

qscreen

How many of those adults 18 years old or older were born in the USA?

18 세 이상의 성인분들 중에서 미국에서 출생하신분은 몇 분이십니까?

- 0. NONE
- 1-7 ADULTS

q2

Of those born in the United States, who had the last birthday? I don't mean who is the youngest, just who had a birthday last.

- 1. INFORMANT
- 2. SOMEONE ELSE
- 3. DON'T KNOW ALL BIRTHDAYS, ONLY SOME
- 4. DONT KNOW ANY BIRTHDAYS OTHER THAN OWN
- 8. DK
- 9. RF

응답자를 결정하기 전에,
가장 최근에 생일을 맞은 18 세 이상의 가족이 현재 같이 살고 있습니까?
누가 가장 나이가 적은가가 아니라,
그냥 누가 가장 최근에 생일을 맞이했는가를 여쭙보는 것입니다.

- 1. 정보 제공자
- 2. 다른 사람
- 3. 가족들 생일을 모두 기억하지는 못한다
- 4. 자신의 생일밖에 기억하지 못한다
- 8. DK
- 9. RF

q2a

Of the birthdays do you know, who had the most recent birthday?

1. INFORMANT
2. SOMEONE ELSE
8. DK
9. RF

기억하시는 생일들 중에서, 누가 가장 최근에 생일을 맞이하셨습니다까?

1. 정보 제공자
2. 다른 사람
8. DK
9. RF

q3

First, May I verify that you are of Chinese or Korean descent?

1. CHINESE
2. KOREAN
3. BIRACIAL/MULTIRACIAL CHINESE(Specify)
4. BIRACIAL/MULTIRACIAL KOREAN (Specify)
5. NO
8. DK
9. RF

면접 대상이 되는지 결정하기 위하여 제가 몇 가지 질문을 드리겠습니다.

선생님은 한국분이신가요?

1. CHINESE
2. 예
3. 혼혈(biracial) 또는 다민족(multiracial) Chinese (명시)
4. 혼혈(biracial)또는 다민족(multiracial) Korean (명시)
5. 아니오
8. DK
9. RF

q4

In what country were you born?

1. MAINLAND CHINA
2. HONG KONG
3. KOREAN
4. UNITED STATES
5. OTHER ASIAN COUNTRY (SPECIFY)
6. OTHER COUNTRY {SPECIFY}
8. DK
9. RF

어느 나라에서 출생하셨나요?

1. 중국 본토
2. 홍콩
3. 한국
4. 미국
5. 다른아시아 국가 (명시 국가명)
6. 다른 국가 (명시 국가명)
8. DK
9. RF

q5

In what country was your mother born?

1. MAINLAND CHINA
2. HONG KONG
3. KOREA
4. UNITED STATES
5. OTHER ASIAN COUNTRY (SPECIFY)
6. OTHER COUNTRY (SPECIFY)
8. DK
9. RF

모친은 어느 나라에서 출생하셨나요?

1. 중국 본토
2. 홍콩
3. 한국
4. 미국
5. 다른 아시아 국가 (명시 국가명)
6. 다른국가 (명시 국가명)
8. DK
9. RF

q6

In what country was your father born?

1. MAINLAND CHINA
2. HONG KONG
3. KOREA
4. UNITED STATES
5. OTHER ASIAN COUNTRY (SPECIFY)
6. OTHER COUNTRY (SPECIFY)
8. DK
9. RF

부친은 어느 나라에서 출생하셨나요?

1. 중국 본토

2. 홍콩
3. 한국
4. 미국
5. 다른 아시아 국가 (명시 국가명)
6. 다른국가 (명시 국가명)
8. DK
9. RF

q7

Which language do you prefer using?

1. MANDARIN(PUTONGHUA)
2. CANTONESE
3. TOYSHAN
4. ENGLISH
5. KOREAN
6. OTHER(SPECIFY)
8. DK
9. RF

어떤 언어가 가장 사용하시기 편하시나요?

1. 중국어(만다린)
2. 중국어 (켄토니즈)
3. 토이산 (TOYSHAN)
4. 영어
5. 한국어
6. 기타 언어 (명시 언어명)
8. DK
9. RF

q8

How many children, less than 18 years of age, live in your household?

- 1-20 (RECORD NUMBER)
0. NONE
 88. DK
 99. RF

지금 사시는 가정에 18 세 미만의 가족이 몇이나 되나요?

- 1-20 (숫자 기록)
0. 없음
 88. DK
 99. RF

q9

What county do you live in?

INTERVIEWER-ENTER COUNTY NUMBER FROM LIST

777-OTHER/DON'T KNOW- PROBE FOR CLOSEST CITY
999-RF

어느 카운티에 살고 계시나요?

INTERVIEWER-ENTER COUNTY NUMBER FROM LIST

777-OTHER/DON'T KNOW- PROBE FOR CLOSEST CITY
999-RF

q10

**The next questions I will be asking you are about cigarette smoking.
Have you smoked at least 100 cigarettes in your entire life?**

(NOTE: 5 PACKS - 100 CIGARETTES)

1. YES
2. NO
8. DK
9. RF

다음 질문들은 선생님의 흡연 습관에 관한 것입니다.
평생동안 최소 100 개피 이상의 담배를 피우셨습니까?
(참고: 5 갑 - 100 개피)

1. 예
2. 아니오
8. DK
9. RF

[If (2), skip to q12]

q11

Do you now smoke cigarettes every day, some days, or not at all?

1. EVERYDAY
2. SOME DAYS
3. NOT AT ALL
8. DK
9. RF

현재 매일 담배를 피우십니까, 가끔 피우십니까, 아니면 전혀
안 피우십니까?

1. 매일
2. 가끔
3. 전혀 안피운다
8. DK
9. RF

[If (1 or 2), skip to q13] = Current Smoker

q12

Have you ever sought help for one of your smoker family members or friends to stop smoking?

- 1. YES
- 2. NO
- 8. DK
- 9. RF

담배를 끊으려는 가족이나 친구를 위해 도움이 될 방법을 강구해 보신 적이 있었나요?

- 1. 예
- 2. 아니오
- 8. DK
- 9. RF

[If (2), skip to q13]

q12a-g

During the most recent attempt to help one of your family members or friends to stop smoking, did you use any of the following?

1-YES 2-NO 8-DK 9-RF

q12a

1. Brochures (SPECIFY LANGUAGE)

q12b

2. Consult with a Doctor or Nurse
(SPECIFY LANGUAGE)

q12c

3. Eastern Medicine technique

q12d

4. Western Medicine technique

q12e

5. Telephone Hotline

q12g

6. Anything else (SPECIFY)

가장 최근에 본인께서 가족이나 친구가 담배를 끊을 수 있도록 도와주신 방법중 제가 지금 드리는 예중에서 해당되는 보기가 있으면 답해주시겠습니까?

1-YES 2-NO 8-DK 9-RF

1. 안내 (책자 언어 명시)
2. Consult with a Doctor or Nurse
(SPECIFY LANGUAGE)
3. Eastern Medicine techniques
4. Western Medicine techniques
5. 전화 핫라인
7. 기타 (명시)

q13

On how many of the past 30 days did you smoke cigarettes?

0-31 RECORD NUMBER OF DAYS

88. DK

99. RF

지난 31 일 중 며칠이나 담배를 피우셨습니까?

0-30 피운 날을 기록

88. DK

99. RF

[If (0) and q10 eq (2,8 or 9) skip to q35] = Nonsmoker

[If (0) and q10 eq (1), skip to q14] = Former Smoker

q13s

On average, about how many cigarettes a day do you now smoke?

0- DON'T SMOKE REGULARLY

1-30 RECORD NUMBER OF CIGARETTES

88. DK

99. RF

평균적으로, 현재 몇가치의 담배를 피우십니까?

0- DON'T SMOKE REGULARLY

1-30 정규적으로 담배를 피우지는 않는다. (기록 담배가치 개수)

88. DK

99. RF

[If q11 eq (1), skip to q13a]

q13a

During the past 30 days, on the days that you did smoke, about how many cigarettes did you usually smoke per day?

(NOTE: 1 PACK - 20 CIGARETTES)

1-80 (RECORD NUMBER OF CIGARETTES)

88. DK

99. RF

지난 30 일 중, 담배를 피운날은 하루 몇 개피나 피우셨습니까?
(참고: 1 갑 - 20 개피)

1-80 (개피를 기록)

88. DK

99. RF

Current and Former Smokers

q14

How old were you when you first smoked your first whole cigarette?

0. I NEVER SMOKED A CIGARETTE

1-100 (RECORD AGE)

888. DK

999. RF

담배를 처음으로 한 개피 전부 피웠을 때가 몇 살 때였습니까?

0. I NEVER SMOKED A CIGARETTE

1-100 (나이를 기록)

888. DK

999. RF

q15

How old were you when you first started smoking cigarettes fairly regularly?

0. I DON'T SMOKE REGULARLY

1-100 (RECORD AGE)

888. DK

999. RF

담배를 정규적으로 피우기 시작했을 때가 몇 살때였습니까?

0. 나는 담배를 습관적으로 피우지 않는다

1-100 (나이를 기록)

888. DK

999. RF

Former Smokers

q17a-c

About how long has it been since you last smoked cigarettes regularly?

1-100 888-DK 999-RF

q17a

YEARS

q17b

MONTHS

q17c

DAYS

마지막으로 담배를 정기적으로 피운지 대략 얼마나 되었습니까?

1-100 888-DK 999-RF

YEARS

MONTHS

DAYS

[skip to q35]

Current Smokers

q17

During the past 12 months, have you stopped smoking for 1 day or longer because you were trying to quit smoking?

1. YES
2. NO
8. DK
9. RF

지난 12 개월 동안, 담배를 끊기 위하여 하루 이상 금연한 적이 있었습니까?

1. 예
2. 아니오
8. DK
9. RF

q18a-g

Did you try to quit on your own or did you use any of the following during your most recent attempt to quit smoking?

1- QUIT ON OWN 2-CONTINUE TO LIST

1-YES 2-NO 8-DK 9-RF

q18a

A. Brochures (SPECIFY LANGUAGE)

q18b

B. Consult with Doctor or Nurse (SPECIFY LANGUAGE)

q18c

C. Eastern Medicine techniques

q18d

D. Western Medicine techniques

q18e

E. Telephone Hotline

q18g

G. Did you try anything else (SPECIFY)

본인 스스로 담배를 끊으려고 시도해 보셨습니까?
또는 가장 최근에 다음과 같은 시도를 하셔 본 적이
있으십니까?

1- QUIT ON OWN 2-CONTINUE TO LIST

1-YES 2-NO 8-DK 9-RF

- A. 안내 책자 (언어 명시)
- B. 의사나 간호원의 조언 (명시 언어명)
- C. 동양 의학을 이용한 방법
- D. 서양 의학을 이용한 방법
- E. 전화 핫라인
- G. 본인께서는 담배를 끊기 위해서 어떤 다른 방법 (명시 방법)

q19

Would you like to stop smoking?

- 1. YES
- 2. NO
- 8. DK
- 9. RF

담배를 끊을 의향이 있으십니까?

- 1. 예
- 2. 아니오
- 8. DK
- 9. RF

q20

What best describes your intentions regarding quitting? Would you say you:

- 1. Are planning to quit in the next 30 days
- 2. Contemplating quitting in the next 6 months
- 3. May quit in the future, but not in the next 6 months
- 4. Never expect to quit
- 8. DK
- 9. RF

담배 끊는 것과 관련하여 선생님의 계획은?

- 1. 앞으로 30 일 안에 끊을 계획이다
- 2. 앞으로 6 개월 안에 끊을 생각이다
- 3. 앞으로 끊을지 모르지만, 6 개월 이내는 아니다
- 4. 현재 끊을 생각 없다

- 8. DK
- 9. RF

q21

Did you see a doctor, nurse, or other health professional in the past 12 months?

- 1. YES
- 2. NO
- 8. DK
- 9. RF

지난 12 개월 동안 의사, 간호사, 또는 의료전문인을 방문한 적이 있습니까?

- 1. 예
- 2. 아니오
- 8. DK
- 9. RF

q22

In the past 12 months did the doctor, nurse, or other health professional advise you to stop smoking?

- 1. YES
- 2. NO
- 8. DK
- 9. RF

지난 12 개월 동안 의사, 간호사 또는 의료전문인이 담배를 끊으라고 권했나요?

- 1. 예
- 2. 아니오
- 8. DK
- 9. RF

q26

Now I would like to ask you some questions about your cigarette purchases. Are you worried about how much money you spend on cigarettes?

- 1. YES
- 2. NO
- 3. NEVER PURCHASE CIGARETTES
- 8. DK
- 9. RF

지금부터는 담배 구매에 관하여 몇 가지 질문을 드리겠습니다. 본인께서 담배구매에 소비하시는 비용때문에 걱정하십니까?

- 1. 예, 걱정된다/담배 값에 신경쓰인다

- 2. 아니요, 걱정 안한다/담배 값에 별로 신경 안 쓴다
- 3. 담배를 사본적이 없다
- 8. DK
- 9. RF

q29a-b

How much money do you usually pay for a pack of cigarettes?

- 1-TO ENTER AMOUNT OF MONEY
- 2-BUYS CARTONS ONLY
- 3-DOES NOT BUY PACKS OR CARTONS
- 8-DK 9-RF

q29a

2. (RECORD DOLLAR AMOUNT)

q29b

3. (RECORD CENTS AMOUNT)

담배 한 갑 당 보통 얼마나 지불하십니까?

- 1-기록 담배 한갑 비용
- 2-한보르씩만 산다.
- 3-담배를 갑으로나 보르로 사지 않는다.
- 8-DK 9-RF

2. (기록 달러량 (RECORD DOLLAR AMOUNT))

3. (기록 센트량 (RECORD CENTS AMOUNT))

q29c-d

How much money do you usually pay for a carton of cigarettes?

q29c

2. (RECORD DOLLAR AMOUNT)

q29d

3. (RECORD CENTS AMOUNT)

How much money do you usually pay for a carton of cigarettes?

담배 한보르(한상자)당 보통 얼마나 지불하십니까?

- 2. (기록 달러량 (RECORD DOLLAR AMOUNT))
- 3. (기록 센트량 (RECORD CENTS AMOUNT))

q30

The last time that you purchased cigarettes, did you take advantage of coupons, rebates, buy 1 get 1 free, 2 for 1, or any other special promotions?

- 1. YES
- 2. NO
- 8. DK

9. RF

마지막으로 담배를 사셨을 때 쿠폰이나 리베이트 또는 하나 사면 하나 공짜 또는 그밖에 다른 프로모션을 이용하셨나요 ?

1. 예
2. 아니오
8. DK
9. RF

q32

Do you usually smoke:

1. Regulars
2. Lights
3. Menthols
8. DK
9. RF

보통 어떤 담배를 피우십니까...

1. 레귤러,
2. 라이트,
3. 또는 멘솔?
8. DK
9. RF

q33

What brand do you usually smoke?

(DO NOT READ ALL OPTIONS)

보통 어떤 브랜드를 피우십니까...

(옵션들을 모두 읽어주지 마시오)

- | | | |
|----------------------|--------------------|--------------------------|
| 1. 555 | 9. MERIT | 17. WINSTON |
| 2. BENSON AND HEDGES | 10. MILD SEVEN | 18. 華人品牌 (具體說明) |
| 3. CAMEL | 11. MORE | 19. 其它 (具體說明) |
| 4. CARLTON | 12. NEWPORT | 20. KOREAN BRANDS (具體說明) |
| 5. GENERIC | 13. PALL MALL | 77. DK |
| 6. KENT | 14. SALEM | 99. RF |
| 7. KOOL | 15. VANTAGE | |
| 8. MARLBORO | 16. VIRGINIA SLIMS | |

Everyone

q35

Have you ever smoked a tobacco pipe?

1. YES

- 2. NO
- 8. DK
- 9. RF

담배 파이프를 피운신적이 있습니까?

- 1. 예
- 2. 아니오
- 8. DK
- 9. RF

q35a

Do you smoke a tobacco pipe every day, some days, or not at all?

- 1. EVERY DAY
- 2. SOME DAYS
- 3. NOT AT ALL
- 8. DK
- 9. RF

매일 담배 파이프를 피우십니까, 가끔 피우십니까, 아니면 전혀 안 피우십니까?

- 1. 매일
- 2. 가끔
- 3. 전혀 안피운다
- 8. DK
- 9. RF

q36

Have you ever smoked a cigar, even just a few puffs?
(Cigar-large cigar, cigarillo, or small cigar)

- 1. YES
- 2. NO
- 8. DK
- 9. RF

라야지 시가, 시가릴로 또는 리틀 시가를 몇 모금이라도 피운 적이 있나요?

- 1. 예
- 2. 아니오
- 8. DK
- 9. RF

q36a

When was the last time you smoked a cigar?

- 1. Within the past month

2. Within the past 3 months
3. Within the past 6 months
4. Within the past year
5. Within the past 5 years
6. Within the past 15 years
7. More than 15 years ago
8. DK
9. RF

가장 마지막으로 시가를 피우신적이 언제입니까?

1. 지난달 중
2. 지난 석달 중
3. 지난 반년 중
4. 지난 1년 중
5. 지난 5년 중
6. 지난 15년 중
7. 지난 15년 보다 전
8. DK
9. RF

q36b

In the past month did you smoke cigars everyday, several times a week, once per week, or less than once per week?

1. EVERY DAY
2. SEVERAL TIMES A WEEK
3. ONCE PER WEEK
4. LESS THAN ONCE PER WEEK
8. DK
9. RF

지난 일 개월 동안 시가를 매일 피우셨습니까, 일주일에 몇번만 피우셨습니까, 일주일에 한번 피우셨습니까, 아니면 일주일에 한번 미만 피우셨습니까?

1. 매일
2. 매주 여러번
3. 매주 한번
4. 매주 한번 미만
8. DK
9. RF

q37

Have you ever used chewing tobacco such as Redmann, Levi Garrett, or Beechnut?

1. YES
2. NO
8. DK
9. RF

추잉 토바코 예를 들어 레드만 (Redmann), 레비 가레테(Levi Garrett),
혹은 비츠너트 (Beechnut)를 사용하신 적이 있나요?

1. 예
2. 아니오
8. DK
9. RF

q37a

Do you now use chewing tobacco every day, some days, or not at all?

1. EVERY DAY
2. SOME DAYS
3. NOT AT ALL
8. DK
9. RF

현재 매일 추잉 토바코를 사용하십니까,
가끔 사용하십니까, 아니면 전혀 사용하지 않습니까?

1. 매일
2. 가끔
3. 전혀 사용하지 않는다
8. DK
9. RF

q38-q38a

**Now I am going to ask you a few questions about your household.
How many other household members currently smoke?**

0. NONE 1. ENTER NUMBER
1-20 88-DK 99-RF

지금부터는 지금 같이 사시는 가족들에 관하여 몇 가지 질문을
드리겠습니다. 현재 가족 중 몇 분이나 담배를 피우십니까?

0. 가족중 담배피우는 사람이 없다. 1. 기록 담배피우는 가족수
1-20 88-DK 99-RF

q39

What are the smoking rules or restrictions in your household, if any? Would you say:

1. Smoking is completely prohibited
2. Smoking is generally banned for everyone with few exceptions
3. Smoking is allowed in some rooms only
4. There is no restriction on smoking
5. OTHER (SPECIFY)
8. DK

9. RF

집 안에 흡연 규정이나 제한이 있으면 어떤 것입니까?

1. 흡연 금지
2. 흡연은 일반적으로 금지되었지만 몇 가지 예외가 있다
3. 일정한 장소에서만 담배를 피우게 되어 있다
4. 흡연에 대한 제한이 없다
5. 기타 (명시)
8. DK
9. RF

q39b

Does anyone ever smoke inside your home?

1. YES
2. NO
8. DK
9. RF

집 안에서 담배를 피우는 사람이 있습니까?

1. 예
2. 아니오
8. DK
9. RF

[Only those where q39 NE 1]

q39c

What best describes your intentions regarding completely banning smoking in the household?

1. Never expect to ban
2. May ban in the future but not in the next 6 months
3. Will ban in the next 6 months
8. DK
9. RF

집 안에서 금연과 관련하여 선생님의 생각은?

1. 흡연 금지할 생각 없다
2. 앞으로 금지할지 모르지만, 6개월 이내는 아니다
3. 앞으로 6개월 안에 금지할 생각이다
8. DK
9. RF

All

q39d

Who sets the smoking rules in the household?

1. MYSELF
2. MY PARTNER/SPOUSE
3. MY MOTHER
4. MY FATHER
5. MY GRANDMOTHER
6. MY GRANDFATHER
7. MY ROOMMATE
8. OTHER (SPECIFY)
77. DK
99. RF

집안에서 흡연 규정을 누가 정합니까?

1. 내가
2. 나의 남편/또는 부인 (동거 남자친구/여자친구)
3. 어머니가
4. 아버지가
5. 할머니가
6. 할아버지가
7. 룸메이트가
8. 기타 (명시)
77. DK
99. RF

q40

Now I am going to ask you a few questions about your workplace. Do you currently work for money in an indoor setting, such as an office, plant or store, outside of your home?

1. YES
2. NO
8. DK
9. RF

지금부터는 직장에 관하여 몇 가지 질문을 드리겠습니다.

현재 선생님은 수입을 위해 오피스나 공장, 상점 등 건물 안에서 일을 하십니까?

1. 예
2. 아니오
8. DK
9. RF

For Respondents working outside of the home

q40a

What is the total number of employees at the building where you work? Is it:

1. Less than 5
2. 5 to less than 25
3. 25 to less than 50
4. More than 50
8. DK
9. RF

직장 건물 안에서 모두 몇 명이나 일합니까?

1. 5 명 미만
2. 5 명에서 25 명
3. 25 명에서 50 명
4. 50 명 이상
8. DK
9. RF

q40b

Is the building where you work completely smoke-free indoors?

1. YES
2. NO
8. DK
9. RF

현재 일하시는 건물안은 완전 금연 구역입니까?

1. 예
2. 아니오
8. DK
9. RF

q40c-c3

For each of the following indoor areas in your building, please indicate whether smoking is allowed in?

1-ALLOWED 2-NOT ALLOWED 8-DK 9-RF

q40c

Any indoor work areas?

q40c1

Special smoking room or lounge?

q40c2

Break room or cafeteria?

q40c3

Hallway or lobby?

지금 제가 드리는 각각의 귀하의 직장안 장소 예중에서 만약 흡연이 허용되고 있다면 지적해 주세요.

1-흡연이 허용된다. 2-흡연이 허용되지 않는다 . 8-DK 9-RF

직장 건물안 어떤 사무실내에서?
특별히 지정된 흡연실이나 라운지?
휴게실이나 식당?
복도나 로비?

q40da-db
Is smoking allowed outside the building...

1-ALLOWED 2-NOT ALLOWED 8-DK 9-RF

q40da
Close to entrances?

q40db
In special area on the property?

건물 밖에서는 흡연할 수 있나요...

1-흡연이 허용된다. 2-흡연이 허용되지 않는다. 8-DK 9-RF

입구 가까운 곳?
회사주위 건물밖 특별히 지정된 공간?

q40e
During the past two weeks has anyone smoked in the area in which you work?

1. YES
2. NO
3. DID NOT WORK IN THE PAST TWO WEEKS
8. DK
9. RF

지난 2 주일 동안 본인께서 일하시는 직장안에서 누가 담배를 피운 적이 있습니까?

1. 예
2. 아니오
3. 지난 2 주 동안 일하지 않았다
8. DK
9. RF

Everyone

q41
Are you often exposed to other people's tobacco smoke at any other place besides your home and work place?

1. YES
2. NO
8. DK
9. RF

집과 직장 이외에 다른 곳에서 간접 흡연에 자주 노출되십니까?

1. 예
2. 아니오
8. DK
9. RF

q41a

At the last time this happened where were you?

1. RESTAURANT
2. RESTAURANT BAR
3. BAR OR TAVERN
4. POOL HALL
5. SHOPPING MALL
6. PUBLIC PARK/OUTDOORS
7. COMMUNITY EVENT
8. SPORTS EVENT
9. OTHER PERSON'S HOME
10. OTHER PERSON'S AUTOMOBILE
11. GAME ROOM/CASINO/BINGO HALL
- 12 OTHER--SPECIFY
88. DK
99. RF

그렇다면 가장 최근에 간접흡연에 노출된 장소가 어디였습니까?

1. 레스토랑
2. 레스토랑 바 (Restaurant Bar)
3. 바 (Bar)
4. 당구장
5. 쇼핑몰
6. 공원/야외
7. 지역단체모임
8. 스포츠행사장
9. 다른 사람의 집안
10. 다른 사람의 차안
11. 게임방/카지노/빙고홀 (Bingo Hall)
12. 기타 (명시)
88. DK
99. RF

q42

The last time that you went to a bar, tavern, or night club-including those that are attached to restaurant, hotel, or card club- in California, was it smoke-free?

1. YES
2. NO
3. HAVE NOT BEEN IN A BAR, TAVERN, OR NIGHTCLUB
IN THE PAST 12 MONTHS
8. DK
9. RF

마지막으로 가셨던 캘리포니아에 있는 술집이나 나이트클럽 (식당이나, 호텔 또는 카지노 안에 있는 것 포함해서)이 흡연이 금지된 곳이었습니까?

1. 예
2. 아니오
3. 지난 12 개월간, 술집이나 나이트클럽을 간적이 없다.
8. DK
9. RF

q42b

What was the ethnic majority of the other customers in this place?

1. CHINESE
2. KOREAN
3. OTHER - (SPECIFY)
8. DK
9. RF

그 장소에 모인 손님들은 주로 어떤 인종의 사람들이었습니까?

1. 중국인
2. 한국인
3. 기타 - (명시 인종)
8. DK
9. RF

q43a-b

In the past week, about how many minutes and hours were you exposed to other people's tobacco smoke in all environments?

(INTERVIEWER- ENTER 5 DIGITS- FIRST 3 ARE HOURS LAST 2 ARE MINUTES

EXAMPLE- 30 MINUTES- 000 30

12 HOURS AND 40 MINUTES- 012 40

120 HOURS AND 0 MINUTES- 120 00

DK- 888 88

RF- 999 99

q43a q43b
HOURS MINUTES

MINUTES AND HOURS

지난 주, 모든 환경에서 간접 흡연에 몇 분 (Minute) 또는 몇 시간 노출되었습니까?

q44-44z

In a typical week, about how many hours do you watch [fill country] television (TV)?

q44

1. (RECORD HOURS: 0-168)

q44z

2. (RECORD MINUTES: 0-59)

888. DK

999. RF

일 주일에 보통 몇 시간이나 한국 TV 를 시청하십니까?

q44a-az

In a typical week, about how many hours do you watch American TV?

q44a

1. (RECORD HOURS: 0-168)

q44az

2. (RECORD MINUTES: 00-59)

888. DK

999. RF

일 주일에 보통 몇 시간이나 미국 TV 를 시청하십니까?

q45-45z

In a typical week, about how many hours do you listen to [fill country] radio?

q45

1. (RECORD HOURS: 0-168)

q45z

2. (RECORD MINUTES: 00-59)

888. DK

999. RF

일 주일에 보통 몇 시간이나 한국 라디오 방송을 청취하십니까?

q45a-az

In a typical week, about how many hours do you listen to American radio?

q45a

1. (RECORD HOURS: 0-168)

q45az

2. (RECORD MINUTES:00-59)

888. DK
999. RF

일 주일에 보통 몇 시간이나 미국 라디오 방송을 청취하십니까?

q46

In a typical week, about how many hours do you read the [fill country] newspaper?

1. (RECORD HOURS: 0-168)
2. (RECORD MINUTES: 00-59)
888. DK
999. RF

일 주일에 보통 몇 시간이나 한국 신문을 읽으십니까?

q46a-az

In a typical week, about how many hours do you read the American newspaper?

q46a

1. (RECORD HOURS: 0-168)

q46az

2. (RECORD HOURS: 00-59)

888. DK
999. RF

일 주일에 보통 몇 시간이나 미국 신문을 읽으십니까?

q47a-47g

Within the last 30 days, have you seen or heard any anti-smoking messages on:

1-YES 2-NO 8-DK 9-RF

q47a

A. [fill country] TV

q47b

B. American TV

q47c

C. [fill country] radio

q47d

D. American radio

q47e

F. [fill country] newspaper

q47f

F. American newspaper

q47g

G. **Anywhere else?** (SPECIFY MEDIUM AND LANGUAGE)

지난 30 일 동안 흡연 금지 광고를 보거나 들은 적이 있습니까:

1-YES 2-NO 8-DK 9-RF

- A. 한국 TV
- B. 미국 TV
- C. 한국 라디오
- D. 영어 라디오
- E. 한국 신문
- F. 영어 신문
- G. Anywhere else? (방송 매체와 언어를 명시)

Current Smokers

q48

Now I am going to read you a few statements about smoking. Please tell me whether you strongly agree, slightly agree, slightly disagree, or strongly disagree.

My smoking is harming my own health.

- 1. STRONGLY AGREE
- 2. SLIGHTLY AGREE
- 3. SLIGHTLY DISAGREE
- 4. STRONGLY DISAGREE
- 8. DK
- 9. RF

자, 이제는 흡연에 관한 몇 가지 문구를 읽어드리겠습니다.
적극 동의하시는지, 조금 동의하시는지, 조금 반대하시는지, 또는 적극 반대하시는지 말씀해 주시기 바랍니다.

흡연은 내 자신의 건강에 해를 끼친다.

- 1. 적극 동의한다.
- 2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
- 3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
- 4. 적극 동의하지 않는다.
- 8. DK
- 9. RF

q49

I believe that I am addicted to cigarettes.

- 1. STRONGLY AGREE
- 2. SLIGHTLY AGREE
- 3. SLIGHTLY DISAGREE

- 4. STRONGLY DISAGREE
- 8. DK
- 9. RF

나는 담배에 중독된 것 같다.

- 1. 적극 동의한다.
- 2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
- 3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
- 4. 적극 동의하지 않는다.
- 8. DK
- 9. RF

q50

My family would prefer if I didn't smoke.

- 1. STRONGLY AGREE
- 2. SLIGHTLY AGREE
- 3. SLIGHTLY DISAGREE
- 4. STRONGLY DISAGREE
- 8. DK
- 9. RF

나의 가족은 내가 담배를 끊었으면 한다.

- 1. 적극 동의한다.
- 2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
- 3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
- 4. 적극 동의하지 않는다.
- 8. DK
- 9. RF

q51

My friends and colleagues would prefer that I didn't smoke.

- 1. STRONGLY AGREE
- 2. SLIGHTLY AGREE
- 3. SLIGHTLY DISAGREE
- 4. STRONGLY DISAGREE
- 8. DK
- 9. RF

내 친구들과 동료들은 내가 담배를 끊었으면 한다.

- 1. 적극 동의한다.
- 2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
- 3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
- 4. 적극 동의하지 않는다.

- 8. DK
- 9. RF

Everyone

qsk

Now I am going to read you a few statements about smoking. Please tell me whether you strongly agree, slightly agree, slightly disagree, or strongly disagree.

The first one is...

1- CONTINUE

자, 이제는 흡연에 관한 몇 가지 진술을 읽어드리겠습니다.
적극 동의하시는지, 조금 동의하시는지, 조금 반대하시는지,
또는 적극 반대하시는지 말씀해 주시기 바랍니다.

The first one is...

1- CONTINUE

q52

Inhaling smoke from someone else's cigarette causes lung cancer in a nonsmoker.

- 1. STRONGLY AGREE
- 2. SLIGHTLY AGREE
- 3. SLIGHTLY DISAGREE
- 4. STRONGLY DISAGREE
- 8. DK
- 9. RF

간접 흡연은 담배 안 피우는 사람에게 폐암을 유발한다.

- 1. 적극 동의한다.
- 2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
- 3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
- 4. 적극 동의하지 않는다.
- 8. DK
- 9. RF

q53

Inhaling smoke from someone else's cigarette harms the health of babies and children.

- 1. STRONGLY AGREE
- 2. SLIGHTLY AGREE
- 3. SLIGHTLY DISAGREE
- 4. STRONGLY DISAGREE
- 8. DK

9. RF

간접 흡연은 아기와 어린이들의 건강에 해를 끼친다.

1. 적극 동의한다.
2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
4. 적극 동의하지 않는다.
8. DK
9. RF

q54

If a woman smokes when pregnant, it will harm the health of her baby.

1. STRONGLY AGREE
2. SLIGHTLY AGREE
3. SLIGHTLY DISAGREE
4. STRONGLY DISAGREE
8. DK
9. RF

임신 중에 담배를 피우면 태아의 건강에 해를 끼친다.

1. 적극 동의한다.
2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
4. 적극 동의하지 않는다.
8. DK
9. RF

q55

I prefer to eat in restaurants that are smoke-free.

1. STRONGLY AGREE
2. SLIGHTLY AGREE
3. SLIGHTLY DISAGREE
4. STRONGLY DISAGREE
8. DK
9. RF

나는 금연 식당에서 밥을 먹기 원한다.

1. 적극 동의한다.
2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
4. 적극 동의하지 않는다.
8. DK

9. RF

q56

Tobacco advertising encourages young people to start smoking.

1. STRONGLY AGREE
2. SLIGHTLY AGREE
3. SLIGHTLY DISAGREE
4. STRONGLY DISAGREE
8. DK
9. RF

담배 광고는 젊은 사람들이 담배를 피우게 만든다.

1. 적극 동의한다.
2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
4. 적극 동의하지 않는다.
8. DK
9. RF

q57

Tobacco companies can lower the nicotine content of tobacco products.

1. STRONGLY AGREE
2. SLIGHTLY AGREE
3. SLIGHTLY DISAGREE
4. STRONGLY DISAGREE
8. DK
9. RF

담배 회사들은 담배의 니코틴 함량을 줄일 수 있다.

1. 적극 동의한다.
2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
4. 적극 동의하지 않는다.
8. DK
9. RF

q58

Tobacco is not as addictive as other drugs such as heroin or cocaine.

1. STRONGLY AGREE
2. SLIGHTLY AGREE
3. SLIGHTLY DISAGREE
4. STRONGLY DISAGREE
8. DK
9. RF

담배는 헤로인이나 코카인같이 중독성이 있는 것은 아니다.

1. 적극 동의한다.
2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
4. 적극 동의하지 않는다.
8. DK
9. RF

q59

Smoking cigarettes is a symbol of independence.

1. STRONGLY AGREE
2. SLIGHTLY AGREE
3. SLIGHTLY DISAGREE
4. STRONGLY DISAGREE
8. DK
9. RF

담배를 피우는 것은 자립의 상징이다.

1. 적극 동의한다.
2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
4. 적극 동의하지 않는다.
8. DK
9. RF

q60

Tobacco industry (TI) advertising at cultural and sporting events should be banned.

1. STRONGLY AGREE
2. SLIGHTLY AGREE
3. SLIGHTLY DISAGREE
4. STRONGLY DISAGREE
8. DK
9. RF

문화 행사나 스포츠 행사에서 담배 광고는 금지되어야 한다.

1. 적극 동의한다.
2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
4. 적극 동의하지 않는다.
8. DK
9. RF

q61

The production and sale of cigarettes should not be a legitimate business.

1. STRONGLY AGREE
2. SLIGHTLY AGREE
3. SLIGHTLY DISAGREE
4. STRONGLY DISAGREE
8. DK
9. RF

담배 생산이나 판매는 법으로 금지해야 한다.

1. 적극 동의한다.
2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
4. 적극 동의하지 않는다.
8. DK
9. RF

q62

The TI spokespersons mislead the public when they say tobacco is not addictive.

1. STRONGLY AGREE
2. SLIGHTLY AGREE
3. SLIGHTLY DISAGREE
4. STRONGLY DISAGREE
8. DK
9. RF

담배생산 업체의 대변인이 담배는 중독성이 없다고 말하는 것은 대중을 잘못된 길로 인도하는 것이다.

1. 적극 동의한다.
2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
4. 적극 동의하지 않는다.
8. DK
9. RF

q63

If a person smokes only five cigarettes per day, their chances of getting cancer from smoking are about the same as someone who never smokes.

1. STRONGLY AGREE
2. SLIGHTLY AGREE
3. SLIGHTLY DISAGREE
4. STRONGLY DISAGREE
8. DK
9. RF

만약 담배를 하루에 5 개피만 핀다면, 그 사람의 암에 걸릴 확률은

담배를 평생 피지 않은 사람이 암에 걸릴 확률과 거의 같다.

1. 적극 동의한다.
2. 조금 (SLIGHTLY) 동의한다.
3. 조금 (SLIGHTLY) 동의하지 않는다.
4. 적극 동의하지 않는다.
8. DK
9. RF

q64

Of all the cigarette advertisements you have seen, what is the name of the cigarette brand featured in the advertisement that attracts your attention the most?

본인께서 접해 오신 담배 광고중, 어떤 담배회사 광고가 가장 본인의 주목을 끌었습니까?

- | | | |
|----------------------|--------------------|----------------------------------|
| 1. BENSON AND HEDGES | 9. MORE | |
| 2. CAMEL | 10. NEWPORT | |
| 3. CARLTON | 11. PALL MAL | 16. OTHER (SPECIFY) |
| 4. GENERIC | 12. SALEM | 77. NO BRAND ATTRACTED ATTENTION |
| 5. KENT | 13. VANTAGE | 88. DK |
| 6. KOOL | 14. VIRGINIA SLIMS | 99. RF |
| 7. MARLBORO | 15. WINSTON | |
| 8. MERIT | | |

q65

How annoying do you find other people's smoking? Would you say not annoying at all, a little annoying, moderately annoying, very annoying, or extremely annoying?

1. NOT ANNOYING AT ALL
2. A LITTLE ANNOYING
3. MODERATELY ANNOYING
4. VERY ANNOYING
5. EXTREMELY ANNOYING
8. DK
9. RF

타인의 흡연이 본인께 어느정도 불편함이 됩니까? 타인의 흡연이 전혀 불편하지 않으십니까? 다소 불편하십니까? 불편하십니까? 매우 불편하십니까? .
매우 불편하다?

1. 전혀 불편하지 않다.
2. 약간 불편하다.
3. 어떤 땐 약간 불편하다.
4. 불편하다.
5. 매우 불편하다.
8. DK

9. RF

q65a

In the past 12 months have you ever asked someone not to smoke?

지난 12개월간, 타인에게 담배피지 말기를 요청하신 적이 있습니까?

1. YES
2. NO
8. DK
9. RF

q65b

On the most recent occasion you asked someone not to smoke, who was that person?

1. SPOUSE OR PARTNER
2. PARENT
3. CHILD
4. OTHER RELATIVE
5. FRIEND
6. CO-WORKER
7. OTHER KNOWN PERSON
8. STRANGER
88. DK
99. RF

가장 최근에 본인께서 담배피지 말것을 요청한 사람은 누구입니까?

1. 남편/부인 혹은 여자친구/남자친구
2. 부모님
3. 자녀
4. 친척
5. 친구
6. 직장 동료
7. 기타 아는 사람
8. 전혀 모르는 사람 (Stranger)
88. DK
99. RF

q66-66f

In your opinion, how well do you:

- 1-VERY WELL 2-PRETTY WELL 3-SO SO
4-NOT TOO WELL 5-NOT AT ALL 8-DK 9-RF

q66

1. Understand spoken English. Would you say very well, pretty well, so-so, not very well, or not at all?

q66a

3. Speak English?

q66b

4. Read English?

q66c

4. Write English?

q66d

5. Speak in [fill country]?

q66e

5. Write in [fill country]?

q66f

7. Read in [fill country]?

지금부터 제가 드릴 질문들에 대해서 본인이 생각하시는 본인의 평가를 말씀해 주십시오.

1-VERY WELL 2-PRETTY WELL 3-SO SO
4-NOT TOO WELL 5-NOT AT ALL 8-DK 9-RF

1. 영어를 듣고 이해하십니까? 매우 잘 하십니까, 잘 하십니까, 적당히 하십니까, 잘 못하십니까?
2. 영어를 말할 줄 아십니까?
3. 영어를 잘 읽습니까?
4. 영어를 잘 쓰십니까?
5. 한국어를 잘 말하십니까?
6. 한국어를 쓰십니까?
7. 한국어를 잘 읽으십니까?

q67-67b

What language do you usually use:

1-ONLY ENGLISH 2-MOSTLY ENGLISH 3-[fill country] AND ENGLISH EQUALLY
4-MOSTLY [fill country] 5-ONLY [fill country] 8-DK 9-RF

q67

1. With most of your friends? Only English, mostly English, [fill country] and English equally, mostly [fill country], or only [fill country]

q67a

2. With most of your neighbors?

q67b

3. At family gatherings such as birthdays or holidays?

보통 어떤 언어를 사용하십니까?

- 1-단지 영어만 2-대부분 영어 3-한국어와 영어를 균등하게
- 4-대부분 한국어 5-단지 한국어만 8-DK 9-RF

1. 대부분의 친구들과? 단지 영어만, 대부분 영어만, 한국어와
영어를 균등하게, 대부분 한국어만, 단지 한국어만 @q67
2. 대부분의 이웃들과? @q67a
3. 생일이나 명절 같은 가족 모임에서? @q67b

q68-68c

In what language do you prefer:

1-ONLY ENGLISH 2-MOSTLY ENGLISH 3-[fill country] AND ENGLISH EQUALLY
4-MOSTLY [fill country] 5-ONLY [fill country] 8-DK 9-RF

q68

1. To read the newspaper? Only English, mostly English, [fill country] and English equally, mostly [fill country], or only [fill country]

q68a

2. To watch TV?

q68b

3. To listen to the radio?

q68c

4. To use the Internet?

어떤 언어를 선호하십니까?

1-단지 영어만 2-대부분 영어 3-한국어와 영어를 균등하게
4-대부분 한국어 5-단지 한국어만 8-DK 9-RF

1. 신문을 읽을 때? 단지 영어만, 대부분 영어만, 한국어와 영어를 균등하게,
대부분 한국어만, 단지 한국어만
2. TV 를 시청할 때?
3. 라디오를 청취할 때?
4. 인터넷을 사용할 때?

q69

We often get health information from a variety of people. Some people give us a lot of health information, others only give us a little information. From whom do you get the MOST health information?(INTERVIEWER: ACCEPT ONE OPTION ONLY)

1. PHYSICIAN
2. NURSE
3. PARENT
4. OTHER RELATIVE
5. FRIEND
6. NEIGHBOR
7. MEDIA (SPECIFY)
8. OTHER (SPECIFY)
77. DK

99. RF

우리는 보통 여러 사람들로부터 건강에 대한 정보를 얻습니다.
어떤 사람은 우리에게 많은 건강 정보를 제공해 주고,
어떤 사람은 약간만 제공합니다.

선생님은 주로 누구한테 건강 정보를 얻습니까?

(조사원: 하나만 표시)

1. 의사
2. 간호사
3. 부모
4. 다른 친척
5. 친구
6. 이웃
7. 언론 매체 (명시)
8. 기타 (명시)

77. DK

99. RF

q70

In what way would you PREFER to receive information regarding your health?

(INTERVIEWER: ACCEPT ONE OPTION ONLY)

1. INFORMATION BROCHURES
2. ONE-ON-ONE WITH PROVIDER OR HEALTH EDUCATOR
3. GROUP SETTING
4. VIDEO TAPE
5. TELEPHONE
6. TV
7. RADIO
8. BILLBOARDS
9. INTERNET
10. OTHER (SPECIFY)

77. DK

99. RF

건강에 관하여 어떤 방법으로 정보를 얻기를 선호하십니까?

(조사원: 하나만 표시)

1. 정보 책자
2. 의사나 의료 전문인으로부터 개별적으로
3. 그룹으로
4. 비디오를 통해서
5. 전화를 통해서
6. 텔레비를 통해서

7. 라디오를 통해서
8. 옥외 광고판을 통해서
9. 인터넷을 통해서
10. 기타 (명시)
77. DK
99. RF

q70a

In what language would you prefer the information be given?

1. MANDARIN (PUTONGHUA)
2. CANTONESE
3. TOYSHAN
4. ENGLISH
5. KOREAN
6. OTHER (SPECIFY)
8. DK
9. RF

어떤 언어로 된 정보를 얻기 원하십니까?

1. 중국어 (보통화/만다린)
2. 중국어 (켄토니즈)
3. 토이샨 (TOYSHAN)
4. 영어
5. 한국어
6. 기타 언어 (명시 언어명)
8. DK
9. RF

q80

Where do you usually go when you are sick or need advice about your health?

1. WESTERN DOCTOR'S OFFICE
2. OTHER PROVIDER'S OFFICE/HOME, INCLUDING TRADITIONAL HEALER OR PROVIDER
3. COMMUNITY CLINIC OR HEALTH CENTER
4. HOSPITAL CLINIC
5. HOSPITAL EMERGENCY ROOM
6. SOME OTHER PLACE (SPECIFY)
7. NO SINGLE PLACE
8. NO, I DON'T GET SICK OR NEED HEALTH ADVICE
9. I DON'T SEEK HEALTH ADVICE
77. DK
99. RF

아프거나 건강 상담이 필요하면 누구한테 가십니까 ?

1. 일반 의사

2. 한의사를 포함한 그 밖의 의료 제공자
 3. 커뮤니티 클리닉이나 보건센터
 4. 병원 클리닉
 5. 병원 응급실
 6. 그밖에 장소 (명시)
 7. 특별히 정해 놓고 가는 곳이 없다
 8. 아니요. 아픈 적도 없어 건강 상담이 필요 없다
 9. 건강 상담을 요하지 않는다
77. DK
99. RF

q71

Now I am going to ask you a few questions about yourself. What year were you born?

자, 이제는 선생님 본인에 관해서 질문을 몇가지 드리겠습니다.
몇 년도에 출생하셨나요?

1900-2003 (RECORD YEAR)
8888. DK
9999. RF

q72

What year did you come to the United States?

몇 년도에 미국에 오셨나요?

1900-2003 (RECORD YEAR)
8888. DK
9999. RF

q73

Are you:

1. Married
2. Divorced
3. Widowed
4. Separated
5. Never Married
6. Member of an unmarried couple
8. DK
9. RF

선생님은...

1. 결혼했다
2. 이혼했다
3. 배우자가 사망

4. 별거 중이다
5. 결혼한 적 없다, 또는
6. 결혼 안하고 동거 중이다
8. DK
9. RF

q74

In which country did you receive your highest level of education?

1. MAINLAND CHINA
2. HONG KONG
3. KOREA
4. UNITED STATES
5. OTHER ASIAN COUNTY (SPECIFY)
6. OTHER COUNTRY (SPECIFY)
8. DK
9. RF

최종 교육을 어느 나라에서 받으셨나요?

1. 중국 본토
2. 홍콩
3. 한국
4. 미국
5. 다른 아시아 국가 (명시 국가명)
6. 기타 국가 (명시 국가명)
8. DK
9. RF

q75

What is the highest level of education that you have completed?

1. NO FORMAL EDUCATION
2. SOME ELEMENTARY SCHOOL
3. COMPLETED ELEMENTARY SCHOOL
4. COMPLETED MIDDLE SCHOOL
5. SOME HIGH SCHOOL
6. HIGH SCHOOL GRADUATE
7. SOME COLLEGE
8. COLLEGE GRADUATE
9. GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL
10. OTHER (SPECIFY)
88. DK
99. RF

최종 교육 수준이 어떻게 되십니까?

1. 정규 교육을 받은 적 없다
2. 초등학교 졸업

3. 중학교 졸업
4. 고등학교 졸업
5. 대학교 졸업
6. 대학원이나 전문 대학원
7. 기타 (명시)
8. DK
9. RF

q77

Do you have more than one telephone number in your household? Do not include cell phones or numbers that are used by a computer or a fax machine.

1. YES
2. NO
8. DK
9. RF

집 전화 번호가 하나 넘게 있습니까?

핸드폰이나 컴퓨터 또는 팩스로 사용하는 번호는 포함하지 마십시오.

1. 예
2. 아니오
8. DK
9. RF

q78

How many of these are residential numbers?

이 중 몇 개가 가정용 전화입니까?

- 1-20 (ENTER NUMBER)
88. DK
 99. RF

q79a-d

What kind of health insurance or health care coverage do you have? Do you have...

q79a

A. No Insurance Coverage

- 1-PERSON HAS INSURANCE
- 2-PERSON DOES NOT HAVE INSURANCE

1-PERSON HAS THIS TYPE OF INSURANCE

2-PERSON DOES NOT HAVE

8-DK 9-RF

q79b

B. Medicaid/Medi-Cal

q79c

C. Medicare

q79d

D. Private Insurance (Employer Insurance, self-Pay, Etc.)

어떤 종류의 건강 의료 보험을 갖고 계신가요? Do you have..

A. No Insurance Coverage

1-PERSON HAS INSURANCE

2-PERSON DOES NOT HAVE INSURANCE

1-PERSON HAS THIS TYPE OF INSURANCE

2-PERSON DOES NOT HAVE

8-DK 9-RF

B. Medicaid/Medi-Cal

C. Medicare

D. Private Insurance(Employer Insurance,
Self-Pay, Etc.)

q76

Including yourself, how many people do you share income with?

자신을 포함해서 수입을 나누어 쓰는 가족이 몇이나 되나요?

1-70 (RECORD NUMBER)

88. DK

99. RF

q76b

Which of the following categories best describes your annual household income from all sources?

1. Less than \$10,000

2. \$10,000 to less than \$15,000

3. \$15,000 to less than \$20,000

4. \$20,000 to less than \$25,000

5. \$25,000 to less than \$35,000

6. \$35,000 to less than \$50,000

7. \$50,000 to less than \$75,000

8. \$75,000 to \$100,000

9. Over \$100,000

88. DK

99. RF

1년 가족 총 소득이 얼마나 되나요?

1. \$10,000 미만

2. \$10,000 에서\$15,000 사이

3. \$15,000 에서\$20,000 사이

4. \$20,000 에서\$25,000 사이

5. \$25,000 에서\$35,000 사이

6. \$35,000 에서\$50,000 사이

- 7. \$50,000 에서\$75,000 사이
- 8. \$75,000 에서\$100,000 사이
- 9. Over \$100,000 이상
- 88. DK
- 99. RF

q81

That finishes the questions I wanted to ask you. Do you have any questions or comments that you would like to add?

- 1. (RECORD AS GIVEN)
- 2. NO COMMENT

이제 모든 질문이 끝났습니다. 혹시 질문이나 의견 같은 것 없으십니까?

- 1. (말하는대로 기록)
- 2. NO COMMENT

thanks

Thank you very much for your time and participation.

INTERVIEWER ENTER SEX OF RESPONDENT

- 1. MALE
- 2. FEMALE

시간을 내어 참여해 주셔서 정말 감사합니다.

INTERVIEWER ENTER SEX OF RESPONDENT

- 1. MALE
- 2. FEMALE